

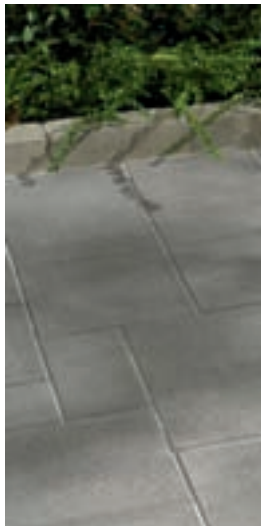
# Bestrating van tuinen:

meer durf is de trend

## Tendance actuelle à **plus d'audace** pour les revêtements de jardins

**W**e springen steeds zinniger en creatiever om met de ruimte rond onze woning, met pleintjes en de omgeving van openbare gebouwen. Dat is een goede zaak. De sfeer van de woonomgeving, de esthetiek van wat ons omringt, draagt bij tot het gevoel van kwaliteit in het dagelijks leven. Niets zo zalig als na een drukke werkdag heerlijk ontspannen in een smaakvol aangelegde tuin. Bovendien: wie investeert in een degelijk terras, verhoogt blijvend de waarde van zijn woning.

**N**ous faisons preuve de toujours plus de discernement et de créativité quant à l'espace entourant notre habitation, aux places et à l'environnement des bâtiments publics. C'est une bonne chose. L'ambiance que dégagent les pourtours de notre logement et l'esthétique de ce qui nous entoure contribuent au sentiment de qualité dans la vie quotidienne. Rien de plus salubre après une dure journée de travail que de savourer quelques moments de détente dans un jardin aménagé avec goût. De plus, investir dans une belle terrasse accroît de manière permanente la valeur d'un logement.



De fabrikanten van terrasbestratingen zijn klaar voor nieuwe trends. Ze hebben een rijk gamma aan kwaliteitsvolle tegels, betonstraatstenen en afwerkingsproducten. Ze bieden een veelheid aan kleuren, een diversiteit aan formaten en een verscheidenheid in aard en aanvoelen. De tijd is rijp voor nieuwe, creatieve ideeën van ontwerpers en particulieren; de fabrikanten hebben er alvast de producten voor.

De trendsetters, de pioniers van de creativiteit, hebben al van zich laten horen. We nemen u graag mee langs pleinen en tuinen voor een overzicht van hun creaties. En openen uw ogen voor hun vernieuwende aanpak.

Grâce à leur gamme étendue de dalles, pavés en béton et éléments de finition de grande qualité, les fabricants de revêtements de terrasse sont fin prêts à s'adapter aux nouvelles tendances. Ils proposent toute une palette de couleurs et de formats ainsi qu'une multitude de textures et de finitions. Pour les concepteurs et les particuliers, le temps est venu pour de nouvelles créations; les catalogues des fabricants sont parés à toute éventualité.

Les nouvelles tendances et créations sont légion. Nous allons vous guider à travers cours et jardins pour vous donner un aperçu de leurs créations ainsi que de leurs approches innovantes.

### Grand, plus grand, ...

Pour les pavés ou dalles en béton destinés aux voies publiques, il est logique de choisir des formats de plus petite taille. Les courbes, les impétrants et autres travaux de réparation imposent le recours à des pavés faciles à déplacer. Ces considérations ne s'appliquent pas à nos jardins, aux places, aux abords des bâtiments publics,

## Groot, groter, ...

Voor betonstraatstenen of betontegels voor openbare wegen is de keuze voor kleinere formaten logisch te verklaren. Bochten, leidings- en andere herstellingswerken, ... dringen het gebruik van makkelijk hanteerbare straatstenen op. Deze afwegingen gelden niet voor onze tuinen, pleinen, de omgeving van openbare gebouwen, de bestrating rond bedrijfspanden en andere ruimtes die niet voor het openbaar verkeer zijn bedoeld. Hier is de noodzaak om met kleine stenen en tegels te werken niet aan de orde. Het esthetisch aspect is waar het hier om draait.

Openbare ruimtes worden iets functioneler benaderd. Ze hebben inderdaad een aparte functie. Ze moeten een gevoel van ruimte geven, een ontmoetingsplaats zijn voor mensen, het forum voor gemeenschapsactiviteiten. Ze moeten ook efficiënt zijn: de mensen op de juiste manier de weg wijzen en begeleiden naar een gebouw.

aux allées d'entreprises ou autres espaces non destinés à la circulation publique. Il n'est donc pas nécessaire de travailler avec des pavés et dalles de petite taille. L'aspect esthétique est dès lors au centre des préoccupations.

Les espaces publics font l'objet d'une approche un peu plus fonctionnelle. Ils remplissent en effet une fonction particulière. Ils doivent donner un sentiment d'espace, être un lieu de rencontre, le forum d'activités communautaires. Ils doivent aussi être efficaces en indiquant le chemin aux gens et en les guidant vers un bâtiment de la manière adéquate. Par contre, les particuliers ne doivent pas rechercher cette fonctionnalité et peuvent jouer pleinement la carte de la créativité. Ce qui importe, c'est finalement la vue qu'ils ont en permanence de leur maison.

On remarque à cet égard que la tendance à opter pour des dalles de sol de plus en plus grandes, qui a fait son apparition surtout dans l'aménagement intérieur, se propage désormais aussi à l'ex-



Particulieren hoeven niet de functionaliteit van een openbare ruimte na te streven, zij mogen volop creatief zijn. Het gaat uiteindelijk om het zicht waar ze vanuit hun woning permanent op kijken. Opvallend is dat de trend naar steeds grotere vloertegels, die eerder in de binnenhuisinrichting zijn intrede deed, zich nu ook buitenshuis een weg baant. Het gamma standaardtegels van 30 x 30 cm, 40 x 40 cm en 50 x 50 cm wordt uitgebreid met tegels van zelfs 1 x 1 m, 120 x 80 cm of 100 x 50 cm. Minder voegen, minder onkruid en dus praktischer in het onderhoud. Maar vooral: het grote formaat geeft zelfs de kleinste oppervlakte een ruimtelijke indruk.

Ook de betonstraatstenen van 10 x 10 cm, die ooit 80% van de omzet uitmaakten in deze branche, maken plaats voor formaten van 15 x 15 cm, 20 x 20 cm, 30 x 20 cm, 40 x 20 cm, ... wat rustiger en royaler oogt.

## Een grillig (wild)verband

Ongetwijfeld bestaan ze nog: mensen die beton associëren met 'grijs en monotoon'. Die tijd ligt nochtans duidelijk achter ons. Het

térieur. La gamme des dalles standard de 30 x 30 cm, 40 x 40 cm et 50 x 50 cm s'élargit et intègre désormais des dalles mesurant 50 x 100 cm, 1 x 1 m ou 120 x 80 cm: moins de joints, moins de mauvaises herbes et donc plus pratique à entretenir. Mais surtout: les grands formats donnent, même pour les plus petites surfaces, une impression d'espace.

Les pavés en béton de 10 x 10 cm, qui représentaient avant 80% du chiffre d'affaires dans cette branche, cèdent du terrain aux formats 15 x 15 cm, 20 x 20 cm, 30 x 20 cm, 40 x 20 cm, ... les réalisations paraissant ainsi plus paisibles et royales.

## Un appareillage qui bouscule les habitudes

Il existe vraisemblablement encore des personnes qui associent le béton à des adjectifs comme 'gris et monotone'. Or cette époque est bel et bien révolue. La terrasse est bien plus qu'une surface grise. Les pavés et dalles en béton sont devenus des éléments d'ambiance. Ils possèdent leur propre texture, des nuances de couleurs



terras is meer dan een grijze vlakte. Betonstraatstenen en tegels zijn sfeerelementen geworden. Ze hebben een eigen aanvoelen, heel esthetische kleurnuances, verscheidene formaten. Ze doen een appèl op de creativiteit en het lef van ontwerpers en particulieren. De monotonie wordt verbannen waardoor de creaties heel wat boeiender worden.

### Sfeer, daar draait het om

Het terras is geen afgesloten rechthoek meer. Het is een tuinkamer, die aansluit bij de binnenarchitectuur, en uitloopt tot diep in de tuin. Met stapeilandjes, rustplekjes, visuele accenten die voor enig con-

très esthétiques et différents formats. Ils font appel à la créativité et à l'audace des concepteurs et des particuliers. La monotonie étant bannie, les créations deviennent d'autant plus passionnantes.

### L'ambiance, tel est l'enjeu

La terrasse n'est plus un rectangle fermé. Il s'agit d'une partie du jardin reliée à l'architecture intérieure et qui se prolonge jusque dans les profondeurs du jardin par des petits îlots, des endroits de repos, des accents visuels assurant un certain contraste avec la végétation. Cette 'montée en grade' du jardin est essentiellement due à la gamme élargie de pavés, dalles et éléments linéaires.

trast zorgen met de begroeiing. Deze *upgrade* van de tuin is vooral te danken aan het uitgebreide gamma aan stenen en tegels.

Getrommelde stenen (geen scherpe kanten, rustiek karakter) behouden de populariteit die ze de jongste 15 jaar hebben opgebouwd. Maar er zijn momenteel volop alternatieven, elk met hun specifieke kenmerken:

- Gestaal-straalde of uitgewassen stenen en tegels combineren hun natuurlijk uitzicht met een zuiderse sfeer. Direct na de productie wordt de steen uitgewassen waardoor de cementsluis verdwijnt en de granulaten zichtbaar worden.
- Geslepen tegels hebben een gladder oppervlak waardoor ze zeer onderhoudsvriendelijk, degelijk en sterk zijn. Maar wel met het blijvend uitzicht van een granieten toplaag. Deze tegels zijn voldoende stroef en uiterst duurzaam. Ook bij stevige vorst en barre wintercondities!
- Verzoete, gebouchardeerde of gehamerde tegels zijn nog stroever, en zien er eveneens uit als natuursteen.
- Ongetrommelde stenen maken meer en meer furore. Naast hun strakke vormgeving bieden ze met hun kleine voegen het voordeel dat waardoor mogelijk onkruid tot een minimum wordt beperkt. Door speciale productieprocessen ontstaat bovendien een quasi perfecte verdichting van het beton, wat alweer leidt tot minder groenaantasting.
- Bij de gecoatete tegels zorgt een beschermlaag uit kunsthars ervoor dat mossen e.d. zich evenmin kunnen vasthechten aan het terras. De speciale coating van de tegel biedt bovendien een optimale bescherming tegen vuil en vet zodat barbecues en tuinfeestjes zorgeloos kunnen plaatsvinden.
- Nieuw op de markt zijn de tegels met houtlook en de zogenaamde stapplanken. Deze materialen bieden de voordelen van beton (duurzaam, maatvast, vorstbestandheid) met de natuurlijke look van hout.
- Waar functionele verharding in een natuurlijke omgeving geïntegreerd dient te worden, bieden grasbetontegels een uitstekende oplossing. Enerzijds zorgt de tegel voor een makkelijke begaanbaarheid, anderzijds blijft de grasgroei gegarandeerd en kan het water in de bodem dringen.
- Ook waterdoorlatende stenen zijn nieuw voor de particulier. Ze geven de mogelijkheid een terras of oprit aan te leggen waarop geen vervelende plassen blijven staan. De stenen geven het water immers direct en/of vertraagd af aan de daaronder gelegen bodem. Ecologisch verantwoord en mooi tegelijk!

## Niet enkel tegels

En de creativiteit blijft niet beperkt tot tegels. Combinaties met andere materialen – binnen dezelfde toepassing of zelfs ingewerkt in het product zelf – zorgen voor verrassende effecten.

We zien sfeervolle muurtjes die kamers tekenen in de tuin en op het plein, creatieve oplossingen om hoogteverschillen weg te werken.

Les pavés vieillis au tambour (absence d'arrêtes vives, caractère rustique) conservent la popularité qu'ils se sont forgée ces 15 dernières années. Mais il existe actuellement une multitude d'alternatives, chacune dotée de caractéristiques spécifiques :

- Les pavés et dalles grenailés ou délavés combinent leur apparence naturelle avec l'ambiance méridionale. Directement après la production, le pavé est délavé pour enlever le voile de ciment et faire apparaître les granulats.
- Les dalles polies ont une surface plus lisse, de sorte qu'elles sont plus faciles à entretenir, plus solides et résistantes tout en conservant l'apparence d'une surface de granit. Ces dalles sont suffisamment rugueuses et extrêmement durables, y compris par gel intense et conditions hivernales sévères !
- Les dalles adoucies, bouchardées ou martelées sont encore plus rugueuses et ont aussi l'aspect de la pierre naturelle.
- Les pavés non vieillis au tambour font de plus en plus fureur. Outre leur forme très rigide, ils présentent l'avantage de ne nécessiter que de petits joints, si bien que ce revêtement réduit à un minimum l'apparition de mauvaises herbes. Grâce à des procédés de production spéciaux, il est en outre possible de réaliser un compactage quasi parfait du béton, ce qui réduit le verdissage.
- Dans le cas des dalles revêtues, une couche de protection en résine artificielle fait en sorte que les mousses ne puissent pas adhérer à la terrasse. Le revêtement spécial de la dalle assure en outre une protection optimale contre la saleté et la graisse, si bien que barbecues et fêtes en plein air peuvent être organisés sans le moindre souci.
- Comme nouveautés sur le marché, citons les dalles d'aspect bois et les fameuses 'traverses' servant à former des sentiers. Ces matériaux offrent les avantages du béton (durabilité, indéformabilité, résistance au gel), tout en ayant l'apparence du bois.
- Là où un revêtement fonctionnel doit être intégré dans un environnement naturel, les dalles-gazon offrent une excellente solution. D'une part, la dalle est aisément praticable et d'autre part, la pousse de l'herbe demeure garantie et l'eau peut pénétrer dans le sol.
- Les pavés drainants constituent sans doute aussi une nouveauté pour les particuliers. Ils permettent d'aménager une terrasse ou un chemin d'accès sur lesquels il ne subsiste plus aucune flaque d'eau désagréable. Les pavés transmettent en effet directement et/ou de façon retardée l'eau au sol sous-jacent. Une solution écologique et esthétique à la fois !

## Pas uniquement des dalles

Et la créativité ne se limite pas aux dalles. Leur combinaison avec d'autres matériaux – à l'intérieur de la même application ou par intégration au produit même – crée des effets surprenants.

Des palissades ou murets élégants dessinent des pièces dans le jardin et dans la cour ; ils présentent des solutions créatives pour éliminer les différences de hauteur.

Mooie afboordingen en bepaalde accenten of figuren maken het terras of de oprit af. De opsluitband van een tuinpad heeft momenteel een maaiboord om het gazon af te boorden. Het gras aan de randen maait u perfect af met de grasmaaier. Geen gedoe meer met grasschaar of -trimmer.

### Mag het een kleurtje zijn?

In dit van nature grijze land is wat kleur zeker welkom. Als kleur verfijnd en creatief wordt aangewend, stimuleert het ons welgevoelen. En benadrukt het onze eigenheid: het is knap om vast te stellen dat er, zelfs in een klein land als België, regionale smaakverschillen zijn. Kleur aan de kust verschilt van kleur in de Oostkantons of het zuiden.

De kleurkeuze hangt uiteraard in de eerste plaats samen met de bouwstijl. Hier merken we ook het onderscheid tussen opritten en terrassen. Voor opritten gaat men vaak naar donkere kleuren of de zogenaamde genuanceerd gekleurde stenen (verschillende kleuren in één steen). Oliesporen, bandensporen e.d. worden hierdoor beter gecamoufleerd. Voor terrassen blijft het volledige kleurengamma toegepast. Maar ook hier zijn duidelijk modetrends. Zo merken we dat de pastelkleuren van destijds eerder verdwijnen uit het tuinbeeld en plaats ruimen voor een meer contrastrijk kleurenscale tussen wit en zwart.

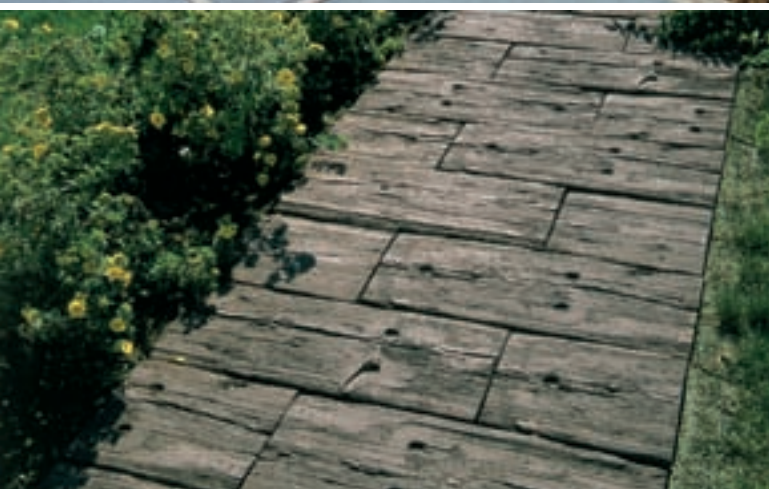
### Duurzaam en kwalitatief

De looks zijn één zaak, maar wie investeert in een degelijk tuinproject, wil zekerheid over de kwaliteit van de materialen. Kleur- en maatvastheid, sterkte, vorstbestendigheid, al deze vereisten zitten vervat in het Benor-keurmerk. De Belgische fabrikanten zetten zich door voortdurende productverbetering in om daaraan te beantwoorden. Helaas zijn er op de markt ook producten te vinden die niet aan die kwaliteitsnormen beantwoorden. Bij de gekende producten uit China, India,... duikt dit fenomeen op.

#### Ontwerptips

- Een lange, smalle tuin lijkt breder wanneer u de stenen in de breedte legt, een ondiepe tuin lijkt wat langer wanneer u stenen in de lengterichting legt.
- Laat een pad in een kleine tuin eens afslaan en verdwijnen achter een haag of groep hoge planten. Het pad hoeft nergens naar toe te leiden. Dit is een goede 'truc' om de tuin groter te doen lijken.
- Houd bij uw materiaalkeuze rekening met de bouwstijl (gevelstenen, kleur, ...) van uw woning.





De belles bordures et certains accents ou figures assurent la finition de la terrasse ou du chemin d'accès. Les bordures du sentier de jardin disposent maintenant d'un bord de coupe pour délimiter le gazon. Vous pouvez désormais tondre parfaitement la pelouse avec la tondeuse le long des bordures. Fini les fastidieuses coupes aux ciseaux!

### Un peu de couleur ?

Dans ce pays gris par nature, une touche de couleur est toujours bienvenue. Si la couleur est utilisée avec finesse et créativité, elle peut stimuler notre sentiment de bien-être. La couleur souligne en outre notre identité propre: il est toujours plaisant de constater que même dans un petit pays comme la Belgique, il existe des différences de goût selon les régions. La couleur à la Côte diffère de celle utilisée dans les Cantons de l'Est ou dans le Sud du pays.

Le choix de la couleur dépend bien entendu en premier lieu du style de construction. Il faut aussi faire une distinction entre les chemins d'accès et les terrasses. Pour les premiers, on choisira souvent des couleurs plus foncées ou ce qu'on appelle des pavés à couleurs nuancées (différentes couleurs dans un seul pavé). Les traces d'huile, les traces de pneus, etc. seront ainsi mieux camouflées. Pour les terrasses, on continue d'appliquer la gamme complète des couleurs. Mais il y a, ici aussi, des tendances en vogue. Par exemple, les couleurs pastel d'autrefois ont plutôt tendance à disparaître et à faire place à une gamme de couleurs plus contrastées entre le blanc et le noir.

### Durabilité et qualité

Le *look*, c'est une chose, mais quiconque investit dans un beau projet de jardin souhaite aussi avoir des garanties quant à la qualité des matériaux. La tenue des couleurs et l'indéformabilité, la solidité, la résistance au gel sont autant d'exigences qui sous-tendent la marque Benor. Les fabricants belges s'efforcent d'y satisfaire en améliorant constamment leurs produits. Hélas, nous trouvons aus-

#### Conseils de conception

- Un jardin long et étroit paraît plus large lorsque vous placez les pavés dans le sens de la largeur, tandis qu'un jardin peu profond paraît plus long lorsque vous disposez les pavés dans le sens de la longueur.
- Un bon 'truc' pour faire paraître le jardin plus grand : dans un petit jardin, faites tourner et disparaître un petit sentier derrière une haie ou un groupe de plantes de grande taille. Le sentier ne doit pas forcément mener quelque part.
- Lors du choix des matériaux, tenez compte du style de construction (briques de façade, couleur, ...) de votre maison.

**Praktische tips**

- Bestel voor alle zekerheid 5% meer. Zo voorkomt u dat u achteraf moet bijbestellen en hierdoor kleurverschillen riskeert.
- Om waterdoorsijpeling in een muur of palissade te voorkomen, plaatst u een waterdichte folie tussen de grond en het muurelement of de palissade. Hiermee voorkomt u naast lelijke vlekken ook het groen worden van de producten.
- Om de ondergrond en zandcement te verdichten en eventuele dikteverschillen te egaliseren, trilt u straatstenen af met een trilplaat voorzien van een rubberen zool. Zorg er steeds voor dat de trilplaat of de rubberen zool zuiver zijn: er mogen geen resten van zandcement meer opzitten want zo schuurt u deze in de straatstenen en krijgt u vlekken die er niet meer uitgaan.

**Conseils pratiques**

- Pour toute certitude, commandez 5% en plus. Vous éviterez ainsi de devoir commander une quantité supplémentaire et de risquer des différences de couleurs.
- Pour éviter les infiltrations d'eau dans un mur ou une palissade, placez un film étanche entre le sol et l'élément de mur ou la palissade. Vous éviterez ainsi non seulement les taches inesthétiques mais aussi le verdissage des produits.
- Pour compacter la fondation et le sable-ciment et égaliser les différences d'épaisseur éventuelles, passez une plaque vibrante équipée d'une semelle en caoutchouc sur les pavés. Veillez à ce que la plaque vibrante et la semelle en caoutchouc soient toujours propres: elles ne doivent pas être couvertes de résidus de sable-ciment, sans quoi vous risquez de griffer les pavés et d'avoir des taches indélébiles.

De Benor-producten van onze Belgische fabrikanten garanderen een 'eerlijk' kwaliteitsvol product, gemaakt in eigen land, in veilige arbeidsomstandigheden en met natuurlijke en duurzame grondstoffen. Ook dat zou voor de consument zeker wat waard moeten zijn.

si sur le marché des produits qui ne répondent pas à ces normes de qualité. Ce phénomène caractérise les produits bien connus provenant de Chine, d'Inde, ... Les produits Benor de nos fabricants belges garantissent une qualité 'équitable', sont fabriqués dans notre pays, dans des conditions de travail sûres et à l'aide de matières premières naturelles et durables. Ces atouts devraient certainement aussi avoir de la valeur aux yeux du consommateur.

(LVI)

*Meer informatie over bestratingsproducten, inclusief een overzicht van de bij FEBE aangesloten leveranciers, vindt u op de website van de productvereniging FEBESTRAL: [www.febestral.be](http://www.febestral.be).*

*Vous trouverez davantage d'informations sur les produits de revêtement ainsi qu'un aperçu des fournisseurs affiliés à la FEBE, sur le site internet du groupement FEBESTRAL: [www.febestral.be](http://www.febestral.be).*

